

# 入菩薩行

# 講義

下  
卷

Collected Lectures on Śāntideva's Guide  
to the Bodhisattva's Way of Life **Vol. II**

寂天菩薩造頌  
金剛上師卓格多傑傳講



普為施資讀誦回向偈曰  
願以此功德 消除宿現業  
增長諸福慧 圓成勝善根  
所有刀兵劫 及與饑饉等  
悉皆盡滅除 人各習禮讓  
一切助成人 輾轉流通者  
現眷咸安樂 先亡獲超昇  
風雨常調順 人民悉康寧  
法界諸含識 同証無上道  
大圓滿佛教中心謹識

敬請贊助 功德無量

入菩薩行講義 下卷

Collected Lectures on Shantideva's Guide to the Bodhisattva's Way of  
Life Vol. II

傳講及著述者：金剛上師卓格多傑

倡印者：大圓滿佛教中心

地址：香港九龍尖沙咀漢口道35至37號4樓A座

電話：24154876

傳真：24153267

網址：<http://www.greatperfection.org>

初版：2008年6月

工本費：港幣四十元

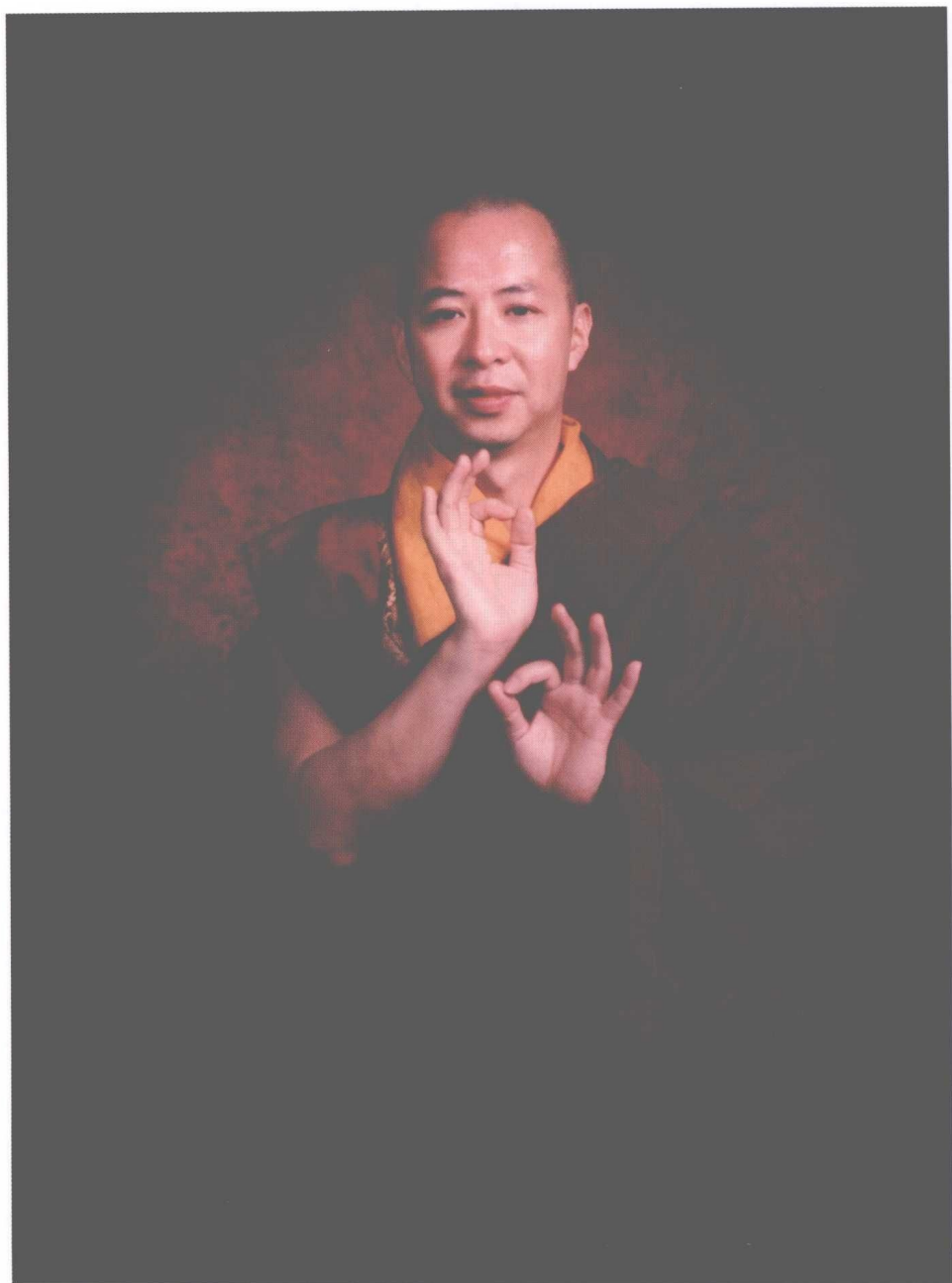
ISBN：978-962-801-963-2



本師釋迦牟尼佛



寂天菩薩



# 金剛上師卓格多傑傳講

试读结束：需要全本请在线购买：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

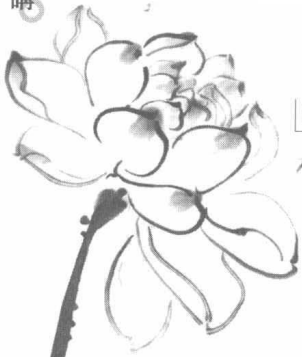
# 入菩薩行

# 講義

下卷

寂天菩薩造頌  
金剛上師卓格多傑傳講

Collected Lectures on Shantideva's Guide  
to the Bodhisattva's Way of Life Vol. II



# 入菩薩行講義 下卷

---

印度修行書 | 梵語云 菩提薩多札耶阿巴大拉 | 漢語云 入菩薩行

## 目錄 Contents

- 第二十三講：第九品 智慧品 4  
Lecture 23 : Chapter Nine Wisdom
- 第二十四講：第九品 智慧品 16  
Lecture 24 : Chapter Nine Wisdom
- 第二十五講：第九品 智慧品 28  
Lecture 25 : Chapter Nine Wisdom
- 第二十六講：第九品 智慧品 38  
Lecture 26 : Chapter Nine Wisdom
- 第二十七講：第九品 智慧品 50  
Lecture 27 : Chapter Nine Wisdom
- 第二十八講：第九品 智慧品 64  
Lecture 28 : Chapter Nine Wisdom
- 第二十九講：第九品 智慧品 78  
Lecture 29 : Chapter Nine Wisdom
- 第三十講：第九品 智慧品 88  
Lecture 30 : Chapter Nine Wisdom
- 第三十一講：第九品 智慧品 100  
Lecture 31 : Chapter Nine Wisdom
- 第三十二講：第九品 智慧品 112  
Lecture 32 : Chapter Nine Wisdom
- 第三十三講：第九品 智慧品 126  
Lecture 33 : Chapter Nine Wisdom

# Collected Lectures

on Shantideva's Guide to the Bodhisattva's Way of Life Vol. II

第三十四講：第九品 智慧品 136

Lecture 34 : Chapter Nine Wisdom

第三十五講：第九品 智慧品 150

Lecture 35 : Chapter Nine Wisdom

第三十六講：第九品 智慧品 164

Lecture 36 : Chapter Nine Wisdom

第三十七講：第九品 智慧品 176

Lecture 37 : Chapter Nine Wisdom

第三十八講：第九品 智慧品 190

Lecture 38 : Chapter Nine Wisdom

第三十九講：第十品 迴向功德品 204

Lecture 39 : Chapter Ten Dedication

第四十講：第十品 迴向功德品 218

Lecture 40 : Chapter Ten Dedication

第四十一講：第十品 迴向功德品 230

Lecture 41 : Chapter Ten Dedication

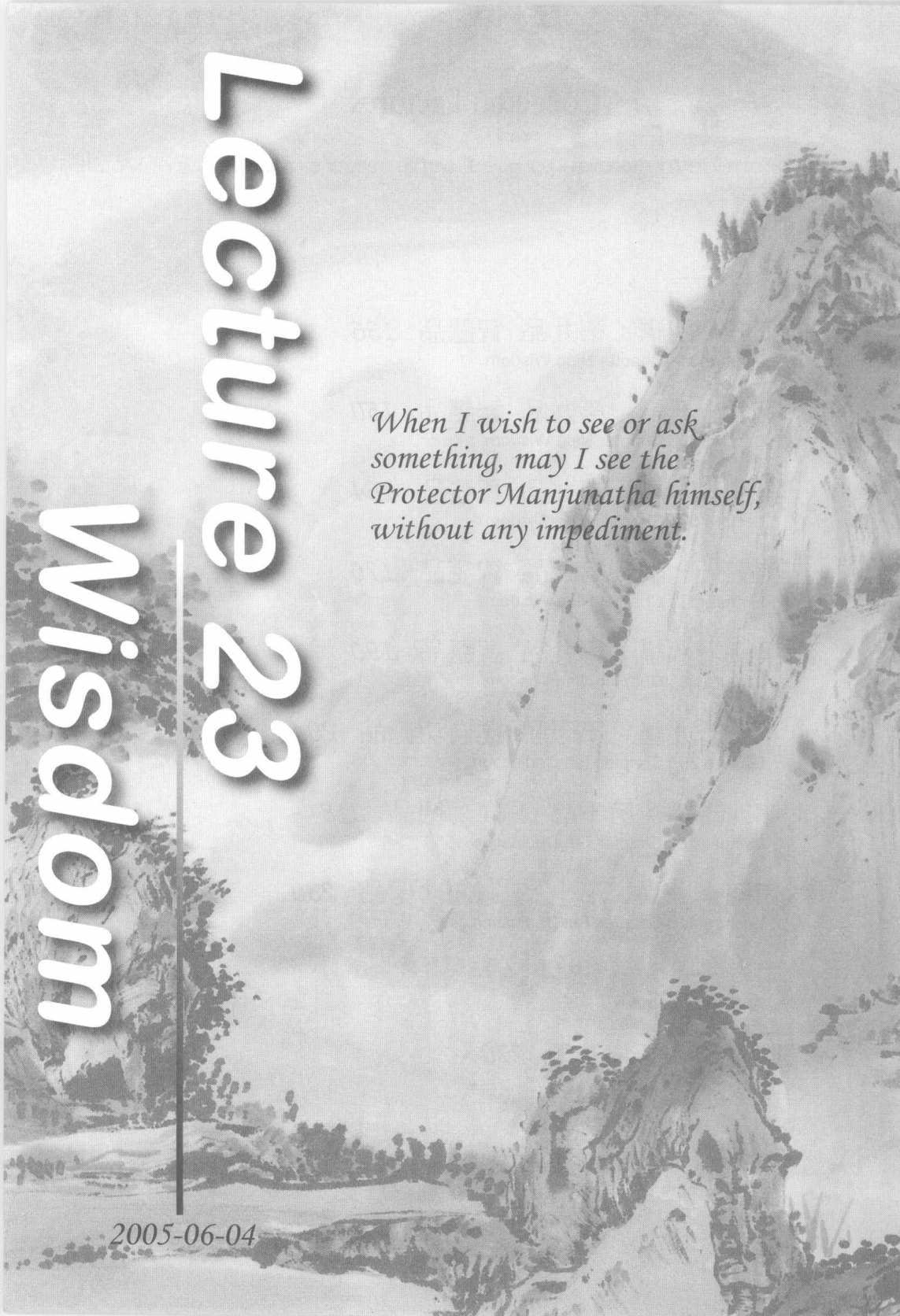
附錄一：索引 244

Appendix 1 : Index

附錄二：名詞彙集 270

Appendix 2 : Glossary





*When I wish to see or ask  
something, may I see the  
Protector Manjunatha himself,  
without any impediment.*

# Lecture 23

# Wisdom

2005-06-04

第

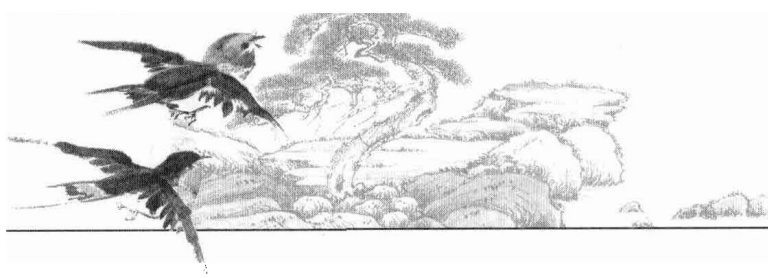
23

講

第九品

智慧品





上幾次講座已經將〈靜慮品〉解畢，寂天菩薩（Shantideva）認為修持自他平等、自他相換能培養內心平靜，進而實踐利樂眾生的慈悲和寬恕；能夠徹底利他，便可啟發空慧。證悟空性是三乘人解脫的必要條件。聲聞、菩薩和瑜伽士透過觀空就能證悟宇宙究竟的真相，這是三乘共通點，所以無論聲聞、菩薩和瑜伽士都可解脫。但三乘人因應認知宇宙究竟真相，所謂正觀（*verifying cognition, Pramāna*）是否中效，便有層次高低的分別。各派有不同的正觀，它們相應地成佛子的正面思想，成為各派別修行的指南針，在生活中去除障礙和導致輪迴的習氣。寂天菩薩的〈智慧品〉便依自宗中觀應成派：以遣蕩一切戲論，息滅任何邊執，立宗無有任何過患的正觀，來層層將外道、有部、唯識各宗派的正觀比下去。他先提出二諦說：「勝義諦和世俗諦；兩者最主要的分野是『勝義非心境，說心是世俗。』」世俗諦（*conventional reality, saṃvṛti-satya*）明顯地是以二元的分別意識（*dualistic awareness*）來探究究竟真實；寂天菩薩則放棄了一切二元的分別意識，亦從這點劃清應成派與自續派的界線（自續派認為為了破他，須立因明正規的格式），並在〈智慧品〉中要佛子學習開啟的並非世俗諦的智慧，而是勝義諦的智慧。接著，寂天菩薩駁斥有部「色聲等境是真實」，提出所謂現象只是約定俗成，由人們共許而存在，這些色聲等境雖可確證是有，但否定它們有自性，更因為它們的外貌（*appearance*）和其究竟的樣態（*their ultimate mode of existence*）並不一致，「彼等誠虛假，如垢而謂淨。」所以寂天菩薩認為現象色聲等境是虛妄。

1 此等一切支，佛為智慧說<sup>1</sup>。  
故欲息苦者，當啓空性慧<sup>2</sup>。



前面的發心、靜慮等一切學處，皆是佛陀為了開啟眾生究竟智慧而說。因此，想要息滅一切煩惱痛苦的人，應當精進引生空性智慧。

The Sage taught this entire system for the sake of wisdom. Therefore, with the desire to ward off suffering, one should develop wisdom.

### 2a 世俗與勝義，許之為二諦<sup>3</sup>。

對諸法實相認知的種類可分世俗諦與勝義諦，這是佛法中所認許的兩種層面<sup>4</sup>。

This truth is recognized as being of two kinds: conventional and ultimate.

### 2b 勝義非心<sup>5</sup>境，說心是世俗。

勝義諦並非分別心經驗的對象，分別心被稱為世俗。

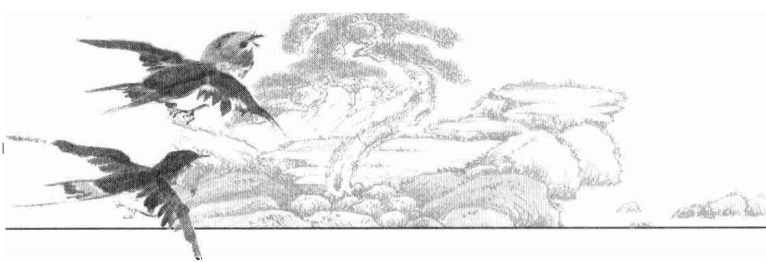
Ultimate reality is beyond the scope of the intellect. The intellect is called conventional reality.

### 3 世間見二種：瑜伽及平凡。

瑜伽世間破，平凡世間者。

抉擇二諦的有兩種人：通達三摩地<sup>6</sup>的瑜伽士和未通達三摩地的平凡世人。其中瑜伽士能破遮持一般凡夫見觀點<sup>7</sup>。

In the light of this, people are seen to be of two types: the contemplative and the ordinary person. The ordinary folks are superseded by the contemplatives.



#### 4a 渡因慧差別，層層更超勝。

而瑜伽士中，又因通達空性智慧的差別，更高層次的又能超勝普通的瑜伽士<sup>8</sup>。

Due to the difference in their intelligence, even contemplatives are refuted by successively higher ones.

#### 4b 以二同許喻，為果不觀察。

質疑：「世間一般人都眼見有情器世界（現實世界），而瑜伽師認為現實世界不實在；二者各有各的觀點，怎能溝通呢？」

解惑：「是的，在邏輯上要駁倒別人的見解，理應先有一個辯駁的基礎。現在用夢境和幻覺<sup>9</sup>是瑜伽士和一般人都能接受的比喻。」

By means of analogies accepted by both parties, regardless of what they aim to prove.

質疑：「若諸法如夢如幻，則布施、學道又有何用？」

解惑：「沒錯，如果我們從勝義諦來觀察，實在沒有一個受施者、一個布施者和布施的行為，但這個結論不能阻止我們去行布施。當布施時，我們是從世俗諦去看受施者、布施者和布施的行為，而不會從勝義諦去觀察<sup>10</sup>。」

#### 5 世人見事物，分別為真實， 而非如幻化，故諍瑜伽師。

世人現見世俗諸法，即分別計執為真實存在，而不認為是如幻化一般的虛假現象，所以與瑜伽師發生諍議



11。

Ordinary people see and imagine things as real and not illusory. It is in this respect that there is disagreement between the contemplatives and the ordinary people.

## 6 色等現量境，共稱非智量； 波等誠虛假，如垢而謂淨。

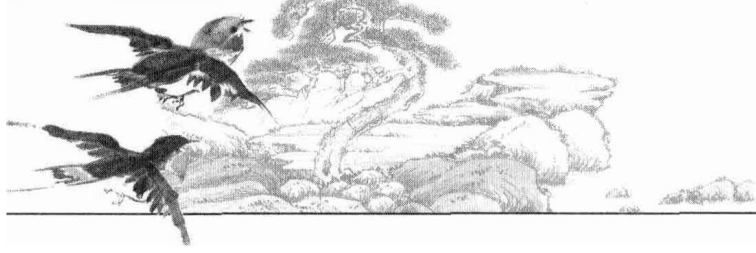
中觀瑜伽師回應：「以根識現量成立的色聲等境，的確可證實是有的<sup>1 2</sup>，可是這些色聲等境是世人共同以名言分別施設<sup>1 3</sup>而非正觀<sup>1 4</sup>。因為它們的外貌（appearance）和它們存在的樣態（mode of existence）並不一致，所以這些色聲等境都是虛假的，就像不淨身體被世人稱之為潔淨可愛一樣<sup>1 5</sup>。」

Even the objects of direct perception, such as form and the like, are established by consensus and not by verifying cognition. That consensus is false, as is the general agreement that pure things are impure, for example.

第二十三講完

## 註釋

<sup>1</sup>一切支是指前面所說懺罪積資、受持菩薩戒、不放逸、護正知、安忍、精進和靜慮。寂天菩薩認為聲聞聖者空性見（the view of emptiness）可以經驗到存在的微細狀態（experiences the subtle mode of existence of entities），克服所知障（cognitive obscuration），所以開發智慧不一定要先修畢前面所說的懺罪積資、靜慮等積累資糧的方便，甚至不須先斷煩惱障。從這點來看，智慧有主導性，就如同不能辨認道路的盲人，即使他們人



數眾多，仍不可能靠自力走進王城；同樣，沒有智慧眼目，其餘五度不能成為菩提之因，無法得到究竟安樂（true felicity）。

<sup>2</sup> 慧的本質（nature）是什麼？空性見伴隨著止和觀，伏斷所知障。

<sup>3</sup> 在《入行細疏》（Pañjikā）中對世俗諦（conventional reality, saṃvṛti-satya）和勝義諦（ultimate reality, paramārtha-satya）這樣定義：

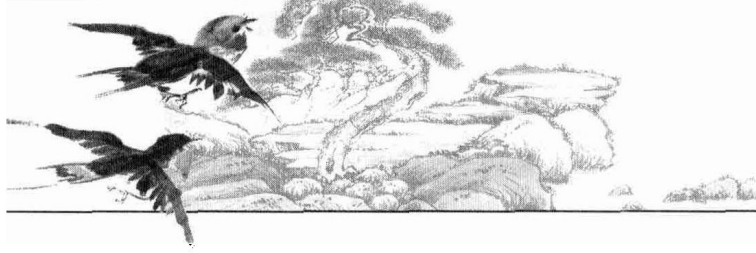
「因為諸法實相存在是如實的終極狀態（yathā-bhāta），而世俗諦因有礙於相信事物自性（intrinsic nature, svabhāva）的障礙下，對諸法實相的認知便重重障礙，變得晦澀難懂。世俗諦與無明（ignorance, avidyā）、惑溺（或喪失意識 delusion, moha）、顛倒（misunderstanding, viparyāsa）同義。再者，世俗諦亦分兩種：真實的世俗諦（tathya-saṃvṛti）和虛誑的世俗諦（mithya-saṃvṛti）。那些由精確感官認知而顯現的對境，通常是真實的。基於幻覺、妄想或迴響等虛假感官認知而顯現的對境，或是外道（heterodox groups, tirthika）杜撰出來的典籍，通常是虛假的。相反，聖者（Āryas）以勝義諦境界真確地觀照，無論是那種世俗諦，都是虛假的。勝義諦是最高層次和最終極的真實，它具有諸法那種不由造作（akrtrima）產生，非人工造作出來，無虛誑的特質。在了知這種特質後，所有煩惱、習氣和障礙都消除。它與諸法無自性（或無定相，niḥsvabhāvatā）、空性（śūnyatā）、如實（tathatā）、存在的絕高頂點（bhūta-koti）和諸法法界（dharmadhātu）同義。

<sup>4</sup> 為什麼要建立二諦？（建立二諦在形而上學的意義）生命的實相（entity）（亦可理解為世界 physical world、現象 phenomena、諸法 dharma）是由許多有因果上連鎖關係的緣生法（related events, pratityasamutpāda）互相依賴而存在，他們依因緣而改變，也由於因緣而呈現不同的樣貌。一方面諸法是互相依存，由是呈現出無自性（lack of intrinsic nature, niḥsvabhāvatā）的特



質 (nature)；另一方面，當某種緣生法 (events) 出現好或壞的情況時，它似乎具備有自性 (intrinsic nature, svabhāva)，所以諸法有兩種特質，一種是本質的 (essential)，另一種是表相的 (superficial)。因此，作為修行人處於互為緣起的諸法世界中生活時，就好像經常要和一個口是心非的人相處，他的表相和本質截然不同，往往說的是一套，做的又是另一套。所以光了解他表面的行為並不足夠，我們更要了解他內心的真性情，我們了解他這種雙重個性，才能對他作出相應的預期，知道怎樣和他相處，才不致被他蒙騙。同樣，我們所處的花花世界，現象層出不窮，為了探究諸法的表相和本質，便出現兩套認知方式 (two types of cognition)，一種是探究諸法表相的就叫世俗諦 (conventional reality, saṃvṛti-satya)，探究諸法本質的叫勝義諦 (ultimate reality, paramārtha-satya)。在《入菩薩行》(Bodhicharyāvātāra) 中，寂天菩薩希望我們開啟的心靈，就是勝義諦，是要開發一個了知諸法究竟本質的心靈。舉一個簡單例子：在大家眼前的是一個綠色的杯子，我看到是綠色的杯，第二個人、第三個人，以至第四個人所看到的都是實實在在綠色的杯子，這課堂內無論問誰人，都說是綠色的杯子，如此我們便接受了，這就是世俗諦，亦即是凡人或一般定義的真相。世俗諦在《入行細疏》中亦可再分為真實的世俗諦 (true conventional truth, tathyasamvṛti) 和虛誑的世俗諦 (false conventional truth, mithyasamvṛti)。如果我是一個色盲的人，便會說這是紅的杯子，但其他人甚至用科學光譜儀器都說這是綠色的。雖然我總看到紅色，這是我自己眼睛出了問題，而事實並非紅色；在真實世俗諦中有一個要求：要經過理性的調查研究來找出實相，在佛經中常提到外道的顛倒見就是屬於虛誑的世俗諦。跟著我們再探究這個綠色的杯子，如果我們取去





了杯子的形狀、色彩、物質，杯子還有什麼剩下來？杯子在哪裡？杯子不可能憑自己本身、自己獨立意志就成立，依世俗諦來說，杯子只是「依賴性的創作」。在這個世界，任何東西，甚至以佛為例，我們找不到佛在哪裡。在勝義諦的探究中，沒有人工，沒有虛誑，無作（*akrtrima*），沒有煩惱（*mental afflictions, kleśa*），沒有習氣（*karmic imprints, vasanā*），沒有障礙（*obscurations, āvaraṇa*）。換言之，世俗諦是一般人詮釋這個世界、諸法的方法；而勝義諦是聖者根本智慧活動的境界。

<sup>5</sup>這裡所謂心是指心識那種二者擇一，以選擇為性質的虛妄分別作用（*conceptualization, vikalpa*）。Padmakara和B.Wallace都譯成intellect智力。顯而易見，西方人對虛妄分別作用或知識化是先入為主接受的，西方文化是走知性的路。在中文翻譯上，如石法師早年譯文亦用「勝義非慧境，說慧是世俗。」後來才把慧改為心，這個心是指二元的分別意識（*dualistic awareness*），它的特性就是虛妄分別。在《入行細疏》第一一七頁這樣說：「這種虛妄分別把實相那種無所緣（*nirālambana*）錯誤地認知為所緣境（*ālambana*），因此所有的二元分別意識都可理解為不真實，因為虛妄分別被無明所染污。所以勝義諦無法直接以二元的分別意識探究（勝義非心境）；而被無明所染污的二元的分別意識，它的對象是世俗諦（說心是世俗）。」

<sup>6</sup>《入行細疏》云：「那些瑜伽士修止觀而得三摩地（*samādhi*），從而了知諸法無分別的特質。」

<sup>7</sup>這些持平凡世間觀點的瑜伽士，包括了以後文中所提到的一些外道，例如數論（*Sāmkhya*）、說一切有部（或譯作分別論派，*Vaibhāṣikas*）、經量部（*Sautrāntikas*）、及唯識宗（*Cittamātrins*）。

<sup>8</sup>通達空性的中觀見也有兩派：自續派（*Svātantrika*）和應成派